

**COMPOSITE  
MATERIALS**

# **STAMSKIN**

**NOTICE D'ENTRETIEN DES  
MATIÈRES COMPOSITES STAMSKIN**

**MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR  
COMPOSITE MATERIALS STAMSKIN**

**P F L E G E A N L E I T U N G F Ü R  
V E R B U N D M A T E R I A L I E N S T A M S K I N**

**MANUAL DE MANTENIMIENTO DE LOS  
MATERIALES COMPOSITE STAMSKIN**

**MANUALE DI MANUTENZIONE DEI  
MATERIALI COMPOSITI STAMSKIN**

**ONDERHOUDSINSTRUCTIES VOOR  
STAMSKIN COMPOSITMATERIALEN**

# Index

<b>NOTICE D'ENTRETIEN DES MATIÈRES COMPOSITES</b>	<b>4</b>
I/ Généralités	page 4
a/ Objet	page 4
b/ Domaines d'application	page 4
c/ Conditions d'utilisation	page 4
II/ Contrôles standards à effectuer	page 4
III/ Les procédés de nettoyage requis	page 4
IV/ Procédés et agents de nettoyage exclus	page 5
V/ Périodicité des opérations de contrôle et de nettoyage	page 5
<b>MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR COMPOSITE MATERIALS</b>	<b>6</b>
I/ General	page 6
a/ Purpose	page 6
b/ Area of application	page 6
c/ Conditions of usage	page 6
II/ Standard inspections to be performed	page 6
III/ Required cleaning processes	page 6
IV/ Prohibited cleaning processes and agents	page 7
V/ Frequency of inspection and cleaning operations	page 7
<b>PFLEGEANLEITUNG FÜR FLEXIBLE VERBUNDMATERIALIEN</b>	<b>8</b>
I/ Allgemeines	seite 8
a/ Gegenstand	seite 8
b/ Anwendungsbereich	seite 8
c/ Bedingungen der Verwendung	seite 8
II/ Durchzuführende Standardkontrollen	seite 8
III/ Erforderliche Reinigungen	seite 8
IV/ Keinesfalls anzuwendende Reinigungsverfahren und Reinigungsmittel	seite 9
V/ Zeitlicher Rhythmus für Kontrolle und Reinigung	seite 9
<b>MANUAL DE MANTENIMIENTO DE LOS MATERIALES COMPOSITE</b>	<b>10</b>
I/ Generalidades	página 10
a/ Objetivo	página 10
b/ Campos de Aplicación	página 10
c/ Condiciones de uso	página 10
II/ Controles estándares a realizar	página 10
III/ Procedimientos de limpieza necesarios	página 10
IV/ Procedimientos y agentes de limpieza que quedan excluidos	página 11
V/ Periodicidad de las operaciones de control y de limpieza	página 11

## **MANUALE DI MANUTENZIONE DEI MATERIALI COMPOSITI**

**12**

I/ Generalità	pagina 12
a/ Oggetto	pagina 12
b/ Settori d'Applicazione	pagina 12
c/ Condizioni d'uso	pagina 12
III/ I Procedimenti di pulizia richiesti	pagina 12
IV/ Procedimenti e agenti di pulizia vietati	pagina 13
V/ Periodicità delle operazioni di controllo e di pulizia	pagina 13

## **ONDERHOUDSINSTRUCTIES VOOR COMPOSITMATERIALEN**

**14**

I/ Algemeen	pagina 14
a/ Doel	pagina 14
b/ Toepassingsgebied	pagina 14
c/ Gebruiksvoorwaarden	pagina 14
II/ Uit te voeren standaardcontroles	pagina 14
III/ Vereiste Reinigingsprocedures	pagina 14
IV/ Verboden procedures en schoonmaakmiddelen	pagina 15
V/ Frequentie van de controle en reinigingswerkzaamheden	pagina 15

# NOTICE D'ENTRETIEN DES MATIÈRES COMPOSITES STAMSKIN

## I/ Généralités

### a/ OBJET

La présente notice a pour objet de définir :

- les contrôles standards à effectuer,
- les procédés de nettoyage requis,
- les procédés de nettoyage exclus,
- la périodicité des opérations de contrôle et de nettoyage,
- les conditions d'application de la garantie.

### b/ DOMAINES D'APPLICATION

Les matières STAMSKIN sont destinées à des applications de revêtement de sièges, banquettes, fauteuils, claustras, murs, pour les domaines suivants :

- les bâtiments publics (aéroports, salles de spectacles, halls d'attente, restaurants,...)
- le milieu médical et paramédical (tables d'auscultation,...)
- les moyens de transport (trains, bus, bateaux, motos,...)
- le mobilier design indoor & outdoor
- ...

Leur emploi est notamment adapté pour la réalisation d'assises, de dossiers, de coussins, de têtes, d'accoudoirs...

### c/ CONDITIONS D'UTILISATION

L'application des produits STAMSKIN doit impérativement se faire dans le cadre d'une utilisation adaptée et respectant leurs limites techniques.

La confection et le montage doivent être réalisés dans le respect des règles de l'art par un personnel qualifié. Une couche intermédiaire entre le STAMSKIN et la mousse est notamment conseillée en toutes circonstances.

## II/ CONTROLES STANDARDS A EFFECTUER

Les contrôles périodiques consistent à effectuer

une inspection visuelle du revêtement afin de s'assurer de sa conformité dans les conditions suivantes :

- absence de coupure sur la surface de la matière,
- absence de détérioration de l'enduction par abrasion,
- absence de dépôts sur la surface.

Lorsqu'un signe d'anomalie est constaté, en informer le professionnel qui jugera des actions à mettre en œuvre.

## III/ LES PROCEDES DE NETTOYAGE REQUIS

Est considéré comme « sale » un revêtement qui comporte des traces dont l'intensité est facilement perceptible et durable. Ces traces sont souvent le résultat d'une accumulation progressive de petites quantités de particules véhiculées par l'air ou la pluie. D'autres salissures sont directement liées à l'usage public ou domestique du revêtement (nourriture, boisson, cigarettes,...)

Les matières composites STAMSKIN résistent particulièrement bien aux salissures pour trois raisons essentielles :

- Le traitement de surface réalisé par application d'un vernis de protection empêche l'incrustation de saleté.
- Les revêtements STAMSKIN se chargent peu en électricité statique. Il n'y a donc pas de phénomène d'attraction de la poussière.
- La formulation spécifique de l'enduction et le traitement antifongique (label Sanitized) réalisé dans la masse procurent notamment une résistance exceptionnelle à l'humidité ainsi qu'au développement de moisissures.

### **La procédure de nettoyage est la suivante :**

- dépoussiérer le STAMSKIN à l'aide d'un aspirateur ou d'une brosse souple non métallique (type poils de soie),
- laver à l'aide d'une brosse douce ou d'une éponge en utilisant de l'eau savonneuse ou le détergent Cleaner 500\*.

- rincer abondamment à l'eau claire,
- pour les applications Marine, bien les laisser sécher à l'air libre en position déployée.

Notre laboratoire est équipé pour tester la compatibilité d'agents nettoyant et/ou désinfectants avec les matières composites STAMSKIN

Vous pouvez nous consulter pour évaluer tous produits d'entretien que vous souhaiteriez utiliser.

\* Le détergent Cleaner 500 est un agent nettoyant non désinfectant.

#### **Mise en garde :**

**Certaines taches peuvent être difficiles à enlever par le procédé de nettoyage décrit précédemment. Leur nature peut entraîner un échec au nettoyage classique et implique de recourir à des produits dont l'action sur le revêtement peut être destructrice.**

**Aussi, avant d'effectuer ce type d'intervention, il sera nécessaire de bien évaluer les conséquences d'une telle opération sur les caractéristiques du revêtement. L'intervention d'un spécialiste pourra s'avérer nécessaire. (Conform Annexe «Garantie»).**

#### **IV/ PROCÉDES ET AGENTS DE NETTOYAGE EXCLUS**

De façon générale, l'utilisation de solvants ou de procédés de nettoyage abrasifs est à proscrire. La résistance chimique des matières composites STAMSKIN aux agressions dépend de nombreux facteurs tels que : état des agents chimiques (solide, liquide ou gazeux), température, concentration, durée de contact. Dans certains cas, un mélange d'agents peut provoquer un résultat négatif alors que chaque agent est inoffensif.

#### **De ce fait, sont rigoureusement exclus :**

- 1- les procédés de nettoyage suivants :
  - abrasifs de toutes natures : poudres, pâtes, liquides, éponges abrasives etc...
  - générateurs de vapeur pressurisée.
- 2- les produits chimiques organiques suivants :
  - acétone, essence, benzène, fuel, kérosène, perchloréthylène, térébenthine, toluène, trichloréthylène, pétrole.
- 3- les produits chimiques inorganiques suivants :
  - ammoniac, acide nitrique, acide sulfurique, acide acétique, acide chlorhydrique, soude, soude caustique, eau de javel.

#### **V/ PERIODICITE DES OPERATIONS DE CONTROLE ET DE NETTOYAGE**

La périodicité et la nature des opérations de contrôle et de nettoyage dépendent essentiellement :

- de la fréquence d'utilisation,
- du type d'utilisation plus ou moins exposé aux dégradations,
- de la position verticale ou horizontale du revêtement,
- de l'exposition du revêtement aux poussières, aux intempéries et à la pollution atmosphérique.

En fonction du degré d'exposition à ces différents paramètres, la périodicité recommandée pour la réalisation des contrôles et des nettoyages varie de 1 mois à 1 an.

**☛ N.B : Une opération de contrôle ou de nettoyage ponctuelle peut s'avérer nécessaire à la suite d'une contrainte exceptionnelle d'origine accidentelle ou fortuite.**

Par exemple, pour conserver un aspect neuf au revêtement, les taches d'huile solaire, vin, café... sont à nettoyer immédiatement.

Ces opérations particulières s'effectuent dans les mêmes conditions que les opérations régulières.

Le transfert d'agents colorants tels que ceux contenus dans les stylos, les vêtements ou accessoires (jeans, vêtements sombres) ne rentrent pas dans le cadre de la garantie.

# MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR COMPOSITE MATERIALS STAMSKIN

## I/GENERAL

### a/PURPOSE

The purpose of these instructions is to specify:

- standard inspections to be performed,
- required cleaning processes,
- prohibited cleaning processes and agents,
- frequency of inspection and cleaning operations,
- conditions governing warranty application.

### b/AREA OF APPLICATION

STAMSKIN composite materials are intended for applications comprising upholstery of seats, wall-sofas, armchairs, screen walls and walls in the following areas:

- public buildings (airports, concert halls and theatres, waiting areas, restaurants, etc.)
- medical and paramedical premises (examination tables, etc.)
- transport facilities (trains, buses, ships, motorcycles, etc)
- design furniture,
- etc.

Their usage is especially suited to seating, back-rests, cushions, head-rests, arm-rests, etc.

### c/CONDITIONS OF USAGE

STAMSKIN coverings must imperatively be applied within a context of proper usage and compliance with their technical limits.

Making up and assembly must be performed by qualified personnel, based on good working practice. An intermediate layer between the STAMSKIN and the foam is strongly recommended in all cases.

## II/STANDARD INSPECTIONS TO BE PERFORMED

Periodic inspections comprise visually checking the covering to ensure its compliance with the following requirements:

- no cutting of covering surface,
- no abrasion damage to coating,
- no surface deposits.

When a sign of a fault is observed, inform the professional, who will decide on actions to be implemented.

## III/REQUIRED CLEANING PROCESSES

A covering, which features marks of easily noticeable, durable intensity is considered "dirty". These marks are often due to gradual accumulation of small particle quantities conveyed by air or rain. Other dirty marks are directly related to public or household usage of the covering (food, drink, cigarettes, etc.).

There are three main reasons why STAMSKIN composite materials are particularly resistant:

- Surface treatment by applying protective varnish prevents dirt incrustation.
- STAMSKIN coverings are subject to little static electricity and do not therefore suffer from a dust attraction phenomenon.
- Specific coating formulation and integral antifungal treatment (Sanitized® label), in particular, ensure exceptional resistance to damp and mould development.

The cleaning procedure is as follows:

- de-dust the material with a vacuum cleaner or soft, non-metallic brush (soft bristle type),
- wash the material using a soft brush or sponge and soapy water or the Cleaner 500\* detergent.

- rinse thoroughly with clear water,
- leave Marine coverings spread out to dry in the open air .

Our laboratory is equipped for testing cleaning agent and/or disinfectant compatibility with STAMSKIN composite materials .

You can consult us to assess any cleaning products you want to use.

\* Cleaner 500 detergent is a non-disinfecting cleaning agent.

#### **Warning**

**Some stains can be difficult to remove using the cleaning procedure described above. Their nature may result in conventional cleaning failure and this means resorting to products, whose action on the covering may be destructive.**

**In this case, before undertaking any type of operation, you must assess the consequences of such an operation for the covering properties. Specialist intervention may turn out to be necessary.**

#### **IV/ PROHIBITED CLEANING PROCESSES AND AGENTS**

In general, use of abrasive cleaning processes and solvents is prohibited. Chemical resistance of STAMSKIN composite materials to attack is dependent on multiple factors, such as state of chemical agents (solid, liquid or gaseous), temperature, concentration, contact time. In some cases, a combination of agents can cause a negative outcome, whilst each agent is individually harmless.

**The following are strictly excluded because of this:**

- 1- the following cleaning processes:
  - . abrasives of all types: powders, pastes, liquids, abrasive sponges, etc.
  - . pressurised vapour generators.
- 2- the following organic chemical products:
  - . acetone, petrol, benzene, fuel-oil, kerosene, tetrachloroethylene, turpentine, toluene, trichloroethylene, paraffin.
- 3- the following inorganic chemical products:
  - . ammonium hydroxide, nitric acid, sulphuric acid, acetic acid, hydrochloric acid, soda, caustic soda, bleach.

#### **V/ FREQUENCY OF INSPECTION AND CLEANING OPERATIONS**

Inspection and cleaning operation frequency and type depend mainly on:

- frequency of usage,

- type of usage more or less exposed to damage or deterioration,
- vertical or horizontal position of covering,
- covering exposure to dust, bad weather and atmospheric pollution.

The recommended inspection and cleaning frequency varies between one month and one year, depending on the level of exposure to these various parameters.

**☛ N.B. An isolated inspection or cleaning operation may be necessary, following exceptional stress of accidental or chance origin.**

For example, suntan oil, wine, coffee, etc. stains should be immediately cleaned to preserve a covering's new appearance.

These special inspection or cleaning operations should be performed under the same conditions as regular operations.

The warranty does not cover staining due to ink pens and permanent markers, and transfer of dyes from blue jeans and dark clothing.

# PFLEGEANLEITUNG FÜR VERBUNDMATERIALIEN STAMSKIN

## I/ALLGEMEINES

### a/GEGENSTAND

Gegenstand der vorliegenden Anleitung ist die Festlegung:

- der durchzuführenden Standardkontrollen,
- der erforderlichen Reinigungsverfahren,
- der auf keinen Fall anzuwendenden Reinigungsverfahren,
- der Zeitabstände für die regelmäßige Kontrolle und Reinigung,
- der Bedingungen für das Wirksamwerden der Garantie.

### b/ANWENDUNGSBEREICH

Die Verbundmaterialien STAMSKIN sind für Anwendungen zum Verkleiden von Sitzen, Sitzbänken, Sesseln, Kabinenwänden, Wänden in folgenden Bereichen bestimmt:

- öffentliche Gebäude (Flughäfen, Zuschauersäle, Wartesäle, Restaurants,...)
- medizinischer und paramedizinischer Bereich (Trennschirme,...)
- Verkehrsmittel und Fahrzeuge (Züge, Busse, Schiffe, Motorräder,...)
- Designermöbel,
- ...

Sie eignen sich insbesondere zur Verarbeitung an Sitzflächen, Lehnen, Kissen, Kopfstützen, Armstützen...

### c/BEDINGUNGEN DER VERWENDUNG

Die Anwendung der Verbundmaterialien STAMSKIN muss unbedingt im Rahmen der vorgesehenen Verwendungszwecke und unter Einhaltung der technischen Grenzen der Verbundmaterialien erfolgen.

Die Verarbeitung und Montage müssen von qualifiziertem Personal unter Einhaltung des Standes der Technik vorgenommen werden. Insbesondere wird unbedingt geraten, zwischen

STAMSKIN und dem Schaumstoff eine Zwischenschicht einzulegen.

## II/DURCHZUFÜHRENDE STANDARKONTROLLEN

Die regelmäßigen Kontrollen umfassen eine Sichtprüfung der Verbundmaterialien, um den einwandfreien Zustand in Bezug auf folgende Kriterien zu überprüfen:

- keine Einschnittstellen an der Oberfläche der Verbundmaterialien,
- keine Beschädigung der Beschichtung durch Scheuerstellen,
- keine Ablagerungen auf der Oberfläche.

Wenn Anzeichen einer Abweichung festgestellt werden, ziehen Sie bitte einen Fachmann hinzu, der entscheidet, was zu tun ist.

## III/ERFORDERLICHE REINIGUNGEN

Als « verschmutzt » ist ein Verbundmaterial mit Verschmutzungsspuren anzusehen, die aufgrund ihrer Stärke leicht wahrzunehmen und die dauerhaft sind. Diese Spuren entstehen häufig durch allmähliche Ansammlung kleiner Mengen von Teilchen aus der Luft oder dem Regenwasser. Andere Verschmutzungen stehen in direktem Zusammenhang mit dem öffentlichen oder häuslichen Verwendungszweck des Verbundmaterials (Spuren von Speisen, Getränken, Zigaretten,...).

Die Verbundmaterialien STAMSKIN sind besonders beständig gegen Verschmutzung; ausschlaggebend dafür sind drei Gründe:

- Die Oberflächenbehandlung mit einer Schutzlackierung verhindert die Einlagerung von Schmutzteilchen.
- Die Verbundmaterialien STAMSKIN laden sich nur in geringem Maß elektrostatisch auf. Es wird also kein Staub auf diese Weise angezogen.

- Die spezifische Formulierung der Beschichtung und die in der Masse erfolgte Fungizid-Behandlung (Sanitized®-Label) verleihen den Verbundmaterialien eine außerordentliche Beständigkeit sowohl gegen Feuchtigkeit als auch gegen die Entwicklung von Schimmelpilzen.

Der Reinigungsvorgang ist wie folgt:

- mit einem Staubsauger, einem Staubwedel oder einer weichen Bürste, keinesfalls mit Metallborsten (seidenweiche Borsten) das Material von losem Staub befreien,  
- mit einer weichen Bürste oder einem Schwamm und Seifenwasser oder mit dem Reiniger Cleaner 500\*.

- mit reichlich klarem Wasser spülen,  
- Flexible Verbundmaterialien vom Typ STAMSKIN ausgebreitet gut an der Luft trocknen lassen.

Unser Labor verfügt über die erforderliche Ausrüstung, um die Verträglichkeit von Reinigungs- und/oder Desinfektionsmitteln mit den Verbundmaterialien STAMSKIN zu prüfen. Sie können sich mit Anfragen zur Bewertung aller Pflegemittel, die Sie verwenden möchten, an uns wenden.

\* Der Reiniger Cleaner 500 ist ein Reinigungsmittel ohne Desinfektionswirkung.

#### **Warnung:**

**Die Entfernung gewisser Flecken nach dem oben beschriebenen Verfahren kann sich als schwierig erweisen. Sie können so beschaffen sein, dass sich mit herkömmlichem Reinigen nur sehr wenig ausrichten lässt und der Einsatz von Reinigungsmitteln erforderlich wird, welche das Verbundmaterial schädigen bzw. zerstören. Daher ist es notwendig, vor einem solchen Eingriff genau zu prüfen, wie er sich auf die Verbundmaterialien auswirken könnte. Es muss möglicherweise ein Fachmann hinzugezogen werden.**

#### **IV/ KEINESFALLS ANZUWENDENDE REINIGUNGSVERFAHREN UND REINIGUNGSMITTEL**

Grundsätzlich dürfen keine Lösungsmittel oder Abrasions-Verfahren (Scheuern) zum Einsatz kommen. Die chemische Beständigkeit der Verbundmaterialien STAMSKIN gegen aggressive Einwirkungen hängt von zahlreichen Faktoren ab, wie: Aggregatzustand der Chemikalien (fest, flüssig oder gasförmig), Temperatur, Konzentration, Dauer der Einwirkung. In manchen Fällen kann ein Gemisch aus Chemikalien ein negatives Resultat bewirken, obwohl jede dieser Chemikalien für sich allein unbedenklich wäre. Daher sind folgende Verfahren und Produkte unbedingt zu vermeiden:

- 1- Reinigungsverfahren :  
. mit Scheuermitteln jeglicher Art : Pulver, Pasten, Flüssigkeiten, Kratzschwämme, Hochdruckreiniger usw.
- 2- Folgende organische Chemikalien :  
. Azeton, Benzin, Benzol, Heizöl, Kerosin, Perchlorethylen, Terpentin, Toluol, Trichlorethylen, Petroleum.
- 3- Folgende anorganische Chemikalien :  
. Ammoniak, Salpetersäure, Schwefelsäure, Essigsäure, Salzsäure, Soda, Ätznatron, Eau de Javel (Natriumhypochloritlauge).

#### **V/ ZEITLICHER RHYTHMUS FÜR KONTROLLE UND REINIGUNG**

Die Zeitabstände und die Art der Reinigungsoperationen werden im Wesentlichen durch folgende Faktoren bestimmt:

- die Häufigkeit des Gebrauchs,
- die Art der Verwendung und die damit zusammenhängende stärkere oder schwächere Beanspruchung und Verschmutzung,
- die Lage des Verbundmaterials (vertikal oder horizontal),
- die Belastung des Verbundmaterials durch Staub, Witterungseinflüsse und Luftverschmutzung.

Je nach dem, wie stark das flexible Verbundmaterial diesen einzelnen Faktoren ausgesetzt ist, variiert der empfohlene Zeitabstand für die Kontrolle und Reinigung von 1 Monat bis 1 Jahr.

**☛ N.B : Nach einer außerordentlichen Beanspruchung aufgrund von besonderen Ereignissen (Havarie, Unregelmäßigkeit im Gebrauch) kann eine einmalige Kontrolle und Reinigung erforderlich werden.**

So sind zum Beispiel Flecken von Sonnenöl, Wein, Kaffee sofort zu entfernen, damit das einwandfreie Aussehen der Verbundmaterialien erhalten bleibt. Es wird dabei in gleicher Weise vorgegangen wie bei der regelmäßigen Reinigung.

Von den Garantiebedingungen ausgeschlossen sind Verschmutzungen durch bestimmte Farbstoffe, wie sie z.B. in Kugelschreiberminen und Denim Jeans Stoffen enthalten sind.

# MANUAL DE MANTENIMIENTO DE LOS MATERIALES COMPOSITE STAMSKIN

## **I/ GENERALIDADES**

### **a/ OBJETIVO**

Este manual tiene como finalidad definir:

- los controles estándares que deben realizarse,
- los procedimientos de limpieza necesarios,
- los procedimientos de limpieza que quedan excluidos,
- la periodicidad de las operaciones de control y de limpieza,
- las condiciones de aplicación de la garantía.

### **b/ CAMPOS DE APLICACIÓN**

Los materiales composite STAMSKIN se utilizan para el revestimiento de asientos, banquetas, butacas, separaciones, muros, en los siguientes campos:

- edificios públicos (aeropuertos, salas de espectáculos, salas de espera, restaurantes,...)
- ámbito médico y paramedicina (mesas de oscultación,...)
- medios de transporte (trenes, autobuses, barcos, motos,...)
- mobiliario de diseño para interior o exterior,
- ...

Especialmente adaptado para la realización de asientos, respaldos, cojines, reposacabezas, reposabrazos...

### **c/ CONDICIONES DE USO**

El manejo de los materiales Composite STAMSKIN debe hacerse, imperativamente, en el marco de un uso adecuado que respete sus límites técnicos.

La confección e instalación deben hacerse respetando las reglas del buen uso y siempre por un personal cualificado. En cualquier caso se recomienda una capa intermedia entre el STAMSKIN y la espuma.

## **II/ CONTROLES ESTÁNDARES A REALIZAR**

Los controles periódicos consisten en realizar una inspección visual del material con el fin de comprobar su conformidad en las siguientes condiciones:

- ausencia de cortes en la superficie del material,

- que no haya deterioro del recubrimiento por abrasión,
- ausencia de depósitos sobre la superficie.

En el caso de detectar cualquier tipo de anomalía, hay que avisar a un profesional que decidirá qué procedimientos deberán aplicarse.

## **III/ PROCEDIMIENTOS DE LIMPIEZA NECESARIOS**

Se considera que un revestimiento está « sucio » cuando se aprecian marcas duraderas cuya intensidad salta a la vista. Estas huellas son a menudo el resultado de una acumulación progresiva de pequeñas cantidades de partículas arrastradas por el viento o por la lluvia. Otros tipos de manchas o de suciedad pueden relacionarse directamente con el uso público o doméstico del material (comida, bebidas, cigarrillos,...)

Los materiales composite STAMSKIN son muy resistentes a la suciedad por tres razones en particular:

- El tratamiento de superficie que se realiza mediante aplicación de un barniz protector impide que la suciedad se incruste.
- Los materiales composite STAMSKIN se cargan poco de electricidad estática. Por lo tanto no hay efecto de atracción del polvo.
- El tratamiento anti fúngico (Sanitized®) así como la fórmula específica del recubrimiento que se realiza en masa aportan una excepcional resistencia a la humedad y a la formación de moho.

El procedimiento de limpieza es el siguiente:

- quitar el polvo del revestimiento con ayuda de un aspirador o de un cepillo suave que no sea metálico (cerdas de seda),
- lavar con ayuda de un cepillo suave o de una esponja empleando agua con jabón o bien el detergente Cleaner 500\*.

- aclarar abundantemente con agua,
- en el caso de los materiales composite Marine, dejarlos secar al aire libre y despegados.

Nuestro laboratorio está equipado para probar la compatibilidad de los agentes de limpieza y/o desinfectantes con los materiales composite STAMSKIN.

Puede consultar con nosotros acerca de los productos de mantenimiento que desea emplear.

\* El detergente Cleaner 500 es un agente de limpieza no desinfectante.

**Aviso:**

**Algunas manchas pueden resistirse al procedimiento de limpieza descrito anteriormente. La limpieza clásica puede no dar resultados por la naturaleza de la mancha, y esto implica recurrir a productos cuya acción sobre el material puede resultar muy dañina.**

**Por lo tanto, antes de emplear dichos productos, conviene tener en cuenta las consecuencias que dicho empleo pudiera tener sobre las características del material. Es posible que convenga recurrir a un especialista.**

#### IV/ PROCEDIMIENTOS Y AGENTES DE LIMPIEZA QUE QUEDAN EXCLUIDOS

Por regla general, el uso de disolventes o de un procedimiento de limpieza abrasivo queda totalmente descartado. La resistencia química de los materiales Composite STAMSKIN frente a las agresiones depende de muchos factores: estado de los agentes químicos (sólido, líquido o gas), temperatura, concentración, tiempo de contacto. En algunos casos, una mezcla de agentes puede provocar un resultado negativo aunque cada agente sea inofensivo.

De hecho, quedan rigurosamente excluidos:

- 1- los procedimientos de limpieza indicados a continuación:
  - Abrasivos de cualquier naturaleza: polvos, pastas, líquidos, esponjas abrasivas, etc.
  - Generadores de vapor presurizado,
- 2- Los productos químicos orgánicos siguientes:
  - Acetona, gasolina, benceno, fuel, keroseno, perclorietileno, trementina, tolueno, triclorietileno, petróleo,...
- 3- Los productos químicos inorgánicos siguientes:
  - Amoniaco, ácido nítrico, ácido sulfúrico, ácido acético, ácido clorhídrico, sosa, sosa cáustica, lejía.

#### V/ PERIODICIDAD DE LAS OPERACIONES DE CONTROL Y DE LIMPIEZA

La periodicidad y tipo de operaciones de control y limpieza dependen principalmente de:

- la frecuencia de uso,
- uso más o menos expuesto al deterioro,
- posición vertical u horizontal del material,
- exposición del material al polvo, intemperie y contaminación atmosférica.

En función del grado de exposición a estos distintos parámetros, la periodicidad que se recomienda para efectuar controles y limpiezas varía de 1 mes a 1 año.

**👉 Nota: Es posible que haya que proceder a una limpieza o control puntual debido a un incidente fortuito. Por ejemplo, para que el tejido conserve su aspecto como nuevo, hay que limpiar inmediatamente las manchas de crema solar, de vino, de café...**

Estas operaciones puntuales deben efectuarse en las mismas condiciones que las operaciones regulares.

Las manchas debidas a transferencia de agentes colorantes, tales como los contenidos en bolígrafos, ropa o accesorios (vaqueros o ropa oscura en general) no se incluyen el marco de esta garantía.

# MANUALE DI MANUTENZIONE DEI MATERIALI COMPOSITI STAMSKIN

## I/ GENERALITÀ

### a/ OGGETTO

Il presente manuale ha per oggetto di definire:

- i controlli standard da effettuare,
- i procedimenti di pulizia indicati,
- i procedimenti di pulizia vietati,
- la periodicità delle operazioni di controllo e di pulizia,
- le condizioni d'applicazione della garanzia.

### b/ SETTORI D'APPLICAZIONE

I materiali compositi STAMSKIN sono indicati per il rivestimento di sedili, panchine, poltrone, divisori traforati, muri, per i seguenti settori:

- edifici pubblici (aeroporti, sale spettacoli, hall d'attesa, ristoranti,...)
- settore medico e paramedico (lettini medici,...)
- mezzi di trasporto (treni, bus, barche, moto,...)
- arredo design,
- arredo outdoor

Il loro impiego è particolarmente adatto per la realizzazione di sedute, schienali, cuscini, poggiatesta, braccioli...

### c/ CONDIZIONI D'USO

L'utilizzo dei materiali compositi STAMSKIN deve avvenire necessariamente in un contesto d'uso appropriato, pur rispettando i loro limiti tecnici.

La confezione ed il montaggio devono essere eseguiti nel rispetto delle regole dell'arte da personale qualificato. Uno strato intermedio fra lo STAMSKIN e la schiuma è in particolare raccomandato in ogni circostanza.

## II/ CONTROLLI STANDARD DA EFFETTUARE

I controlli periodici consistono nell'effettuare un'ispezione visiva del tessuto per accertarsi della sua conformità nelle seguenti condizioni:

- assenza di tagli sulla superficie del tessuto,
- assenza di deterioramento della spalmatura per abrasione,
- assenza di depositi vari sulla superficie.

Quando un segnale d'anomalia viene constatato, informarne il professionista che valuterà le azioni da predisporre.

## III/ I PROCEDIMENTI DI PULIZIA RICHIESTI

Viene considerato « sporco » un tessuto che presenta tracce la cui intensità è facilmente percettibile e duratura. Queste tracce sono spesso il risultato di un accumulo progressivo di piccole quantità di particelle veicolate dall'aria o dalla pioggia. Altre macchie sono direttamente legate all'uso pubblico o domestico del tessuto (cibo, bevande, sigarette,...)

I materiali compositi STAMSKIN resistono particolarmente bene alle macchie per tre ragioni essenziali:

- Il trattamento di superficie eseguito tramite l'applicazione di una vernice di protezione impedisce l'incrostazione della sporcizia.
- I materiali compositi STAMSKIN si caricano poco di elettricità statica. Pertanto non sussiste alcun fenomeno d'attrazione della polvere.
- La formula specifica della spalmatura e il trattamento fungicida (marchio Sanitized®) eseguito nella massa conferiscono in particolare una resistenza eccezionale contro l'azione dell'umidità così come lo sviluppo di muffe.

La procedura di pulizia è la seguente:

- spolverare il tessuto con un aspiratore o una spazzola morbida non metallica (tipo setole in seta)
- lavare con una spazzola morbida o con una spugna utilizzando acqua e sapone o il detergente Cleaner 500\*.

- risciacquare abbondantemente con acqua,
- per le applicazioni «Nautica», lasciare bene asciugare all'aria aperta.

Il nostro laboratorio è attrezzato per testare la compatibilità di agenti di pulizia e/o disinfettanti con i materiali compositi STAMSKIN. Potete consultarci per valutare qualsiasi tipo di prodotto di pulizia che desiderate utilizzare.

\* Il detergente Cleaner 500 è un agente di pulizia non disinfettante.

**Avvertenza:**

Alcune macchie possono essere difficili da togliere con il procedimento di pulizia descritto in precedenza. La loro natura può rendere inefficace la pulizia classica e richiedere l'intervento di prodotti la cui azione sul tessuto può essere distruttrice.

Sarà pertanto necessario, prima di effettuare questo tipo d'intervento, di valutare correttamente le conseguenze di tale operazione sulle caratteristiche del tessuto. L'intervento da parte di uno specialista potrà rivelarsi necessaria.

**IV/ PROCEDIMENTI E PRODOTTI DI PULIZIA VIETATI**

In generale, l'uso di solventi o di procedimenti di pulizia abrasivi è da vietare. La resistenza chimica dei materiali compositi STAMSKIN alle aggressioni dipende da numerosi fattori: lo stato degli agenti chimici (solido, liquido o gassoso), la temperatura, la concentrazione, la durata del contatto. In alcuni casi, un'abbinamento di prodotti può provocare un risultato negativo mentre ogni prodotto è inoffensivo.

Per questo motivo, sono rigorosamente vietati:

- 1- i procedimenti di pulizia seguenti:
  - . abrasivi di ogni genere: polveri, paste, liquidi, spugne abrasive ecc...
  - . generatori di vapore pressurizzato.
- 2- i prodotti chimici organici seguenti:
  - . acetone, benzina, benzene, nafta, cherosene, percloroetilene, trementina, toluene, tricloroetilene, petrolio.
- 3- i prodotti chimici inorganici seguenti:
  - . ammoniaca, acido nitrico, acido solforico, acide acetico, acide cloridrico, soda, soda caustica, candeggina.

**V/ PERIODICITÀ DELLE OPERAZIONI DI CONTROLLO E DI PULIZIA**

La periodicità e la natura delle operazioni di controllo e di pulizia dipendono essenzialmente:

- dalla frequenza d'uso,
- dal tipo d'uso più o meno esposto alle degradazioni,
- dalla posizione verticale od orizzontale del tessuto,
- dall'esposizione del tessuto alle polveri, alle intemperie e all'inquinamento atmosferico.

Secondo il grado d'esposizione a questi vari parametri, la periodicità consigliata per la realizzazione dei controlli e delle pulizie varia da un mese ad un anno.

**N.B: Un'operazione di controllo o di pulizia puntuale può rivelarsi necessaria a seguito di una sollecitazione eccezionale fortuita o provocata da un incidente.**

Ad esempio, per conservare un aspetto nuovo al tessuto, le macchie d'olio solare, di vino, di caffè... devono essere pulite immediatamente.

Queste operazioni particolari vengono effettuate nelle stesse condizioni delle operazioni regolari.

Il trasferimento di agenti coloranti come quelli contenuti nelle penne, vestiti o accessori (jeans, vestiti scuri) non rientrano nel quadro della garanzia.

# ONDERHOUDSINSTRUCTIES VOOR COMPOSITMATERIALEN STAMSKIN

## I/ALGEMEEN

### a/DOEL

In deze instructies wordt het volgende bepaald:

- de uit te voeren standaardcontroles,
- de vereiste reinigingsprocedures,
- de verboden reinigingsprocedures,
- de frequentie van de controle en reinigingswerkzaamheden,
- de garantievoorwaarden.

### b/TOEPASSINGSGEBIED

De STAMSKIN composietmateriaal zijn bestemd voor het bekleden van stoelen, banken, leunstoelen, claustra's, muren in de volgende omgevingen:

- openbare gebouwen (luchthavens, toneel/bioscoopzalen, wachtkamers, restaurants...)
- medische en paramedische omgevingen (auscultatietafels...)
- transportmiddelen (treinen, bussen, schepen, motors...)
- designmeubels,
- ...

Deze composietmateriaal zijn voornamelijk geschikt voor rugleuningen, kussens, hoofdsteunen, arMLEUNINGEN...

### c/GEbruIKSVoorWAARDEN

De STAMSKIN composietmaterialen moeten worden aangebracht in het kader van een gepast gebruik en met inachtneming van hun technische beperkingen.

De confectie en de bekleding moeten volgens de regelen der kunst door bekwaam personeel worden uitgevoerd. In ieder geval wordt een tussenlaag aanbevolen tussen het STAMSKIN composietmateriaal en het schuim.

## II/UIT TE VOEREN STANDAARDCONTROLES

De periodieke controles bestaan uit een visuele inspectie van het composietmateriaal om na te gaan of het aan de volgende voorwaarden voldoet:

- geen sneetjes in het oppervlak van het composietmateriaal,

- geen beschadiging van de coating door afschuring,
- geen afzettingen op het oppervlak.

Wanneer onregelmatigheden worden vastgesteld, moet u dit aan een professional doorgeven. Deze beslist dan welke maatregelen moeten worden genomen.

## III/VEREISTE REINIGINGSPROCEDURES

Een composietmateriaal wordt als «vuil» beschouwd wanneer het zichtbare en duurzame sporen vertoont. Deze sporen zijn vaak het gevolg van een geleidelijke opeenhoping van kleine hoeveelheden deeltjes die door wind of regen worden overgebracht. Andere vlekken zijn het gevolg van openbaar of huishoudelijk gebruik van het composietmateriaal (voedsel, drank, sigaretten...)

STAMSKIN composietmateriaal is bijzonder bestand tegen vlekken om drie redenen:

- Het oppervlak wordt behandeld met een beschermende vernislaag die afzetting van vuil verhindert.

- STAMSKIN composietmateriaal wordt slechts weinig met statische elektriciteit opgeladen. Het trekt dus geen stof aan.

- Dankzij de speciale coating en de schimmeldodende behandeling (Sanitized® label) die in de massa wordt aangebracht, heeft het een buitengewone weerstand tegen vocht en schimmel.

De reinigingsprocedure verloopt als volgt:

- het composietmateriaal wordt stofvrij gemaakt met behulp van een stofzuiger of een zachte (varkensharen) borstel die geen metaal bevat,
- het wordt daarna gewassen met een zachte borstel of een spons en zeepwater of het reinigingsmiddel Cleaner 500\*.

- het composietmateriaal moet goed afgespoeld worden met veel helder water,
- voor Marine composietmateriaal : openvouwen en goed in de open lucht laten drogen.

Ons laboratorium is uitgerust om de compatibiliteit te testen van schoonmaakmiddelen en/of ontsmettingsmiddelen met STAMSKIN-composietmateriaal. Raadpleeg ons om de middelen te testen die u voor het onderhoud wilt gebruiken.

\* Het reinigingsmiddel Cleaner 500 is een niet ontsmettend schoonmaakmiddel.

#### **Waarschuwing:**

**Sommige vlekken kunnen moeilijk worden verwijderd door de hierboven beschreven procedure. Vanwege hun aard kunnen de klassieke reinigingsprocedures mislukken en worden soms middelen gebruikt die het composietmateriaal beschadigen.**

**Voordat u deze middelen gebruikt, moet u dus goed nagaan wat de gevolgen kunnen zijn van een dergelijke ingreep op de eigenschappen van het composietmateriaal. Soms moet de hulp van een specialist worden ingeroepen.**

#### **IV/VERBODEN PROCEDURES EN SCHOONMAAKMIDDELEN**

Het gebruik van oplosmiddelen of schuurmiddelen is in de regel verboden. De chemische weerstand van STAMSKIN composietmateriaal tegen aantastingen hangt van diverse factoren af zoals: de toestand van de chemische stoffen (vast, vloeibaar of gasvormig), de temperatuur, de concentratie, de duur van het contact. In sommige gevallen kan een mengsel van middelen een negatief resultaat opleveren, terwijl ieder middel apart onschadelijk is.

Daarom zijn de volgende procedures en producten strikt verboden:

1- de volgende reinigingsmiddelen:

- . alle schuurmiddelen, ongeacht hun aard: poeders, pasta's, vloeistoffen, schuursponsjes etc...
- . stoomgenerators onder druk.

2- de volgende organische chemicaliën:

- . aceton, benzine, benzeen, dieselolie, kerosine, perchloorethyleen, terpentijn, toluen, trichloorethyleen, petroleum.

3- de volgende anorganische chemicaliën:

- . ammoniak, salpeterzuur, zwavelzuur, azijnzuur, zoutzuur, soda, bijtende natron, bleekwater.

#### **V/FREQUENTIE VAN DE CONTROLE EN REINIGINGSWERKZAAMHEDEN**

De frequentie en de aard van de controle en reinigingswerkzaamheden hangen hoofdzakelijk af van:

- de gebruiksfrequentie,
- het aantal blootstellingen aan beschadigingen,
- de verticale of horizontale stand van het composietmateriaal,
- de blootstelling van het composietmateriaal aan stof, weer, wind, en luchtvervuiling.

Afhankelijk van de blootstelling aan deze diverse parameters, varieert de aanbevolen periodiciteit voor de controles en schoonmaakbeurten van 1 maand tot 1 jaar.

**⚠NB: Een tussentijdse controle of schoonmaakbeurt kan nodig zijn na een buitengewone belasting die het gevolg is van een ongeluk of een toeval. Wilt u dat het composietmateriaal er als nieuw blijft uitzien, dan moet u bijvoorbeeld zonnebrandolie, wijn en koffievlekken onmiddellijk verwijderen.**

Deze uitzonderlijke werkzaamheden worden op dezelfde manier uitgevoerd als de regelmatige werkzaamheden.

De transfer van kleurstoffen zoals degene die gevonden worden in balpennen, kleding, accessoires (jeans, donkere kleding) worden niet in het kader van de garantie opgenomen.

---

## Garanties

---

Les produits **Stamskin** fabriqués par le groupe **Serge Ferrari** sont **garantis 5 ans** pour des applications intérieures et **2 ans** pour des applications extérieures.

### 1) Objet de la garantie

Les produits **Stamskin** sont garantis contre toute dégradation prématurée de leurs caractéristiques essentielles, dans le cadre d'une utilisation normale, intérieure ou extérieure, selon le cas :

- résistance rupture au moins égale à 75 % de la valeur d'origine,
- résistance à la déchirure au moins égale à 75 % de la valeur d'origine,
- vieillissement uniforme des couleurs dans les mêmes conditions d'exposition,
- réaction au feu conforme aux classements d'origine.

### 2) Exclusions

La garantie est exclue si le vice provient :

- de défauts imputables au transport, stockage ou manutention,
- d'erreurs de conception, confection, montage ou mise en œuvre ne respectant pas les règles de l'art,
- d'une utilisation inadaptée,
- de différentiels de couleurs entre parties exposées et non exposées aux rayons ultra-violetes ou aux intempéries,
- de conséquences d'attaques chimiques ou abrasives, de pollution atmosphérique ou autres agressions accidentelles,
- de présence de tâches ou auréoles consécutives à des substances grasses ou tachantes (graisses, crèmes et huiles solaires ou industrielles...),
- de transfert d'agents colorants tels que ceux contenus dans les stylos, les accessoires ou vêtements (jeans),
- d'entretien inadapté ou inexistant,
- de vandalisme.

### 3) Conditions d'application de la garantie

La garantie prend effet à la date du jour de livraison au client des produits **Stamskin**. Le droit à la garantie ne s'applique que si les vices sont signalés par lettre recommandée, avec accusé de réception à **Serge Ferrari sas**, dans un délai maximum de 30 jours calendaires après leur apparition. La facture des marchandises doit, par ailleurs, avoir été intégralement réglée à Serge Ferrari.

Si le produit n'a pas été directement acheté chez **Serge Ferrari**, le recours devra s'effectuer auprès du revendeur, transformateur ou installateur ayant fourni le produit **Stamskin**.

Après instruction du dossier, et accord, dans le cadre des garanties du paragraphe 1, et sous réserve des exclusions du paragraphe 2, la garantie consiste en l'échange pur et simple des métrages de produits reconnus défectueux par **Serge Ferrari**, au prorata du nombre d'années d'utilisation écoulées depuis la date d'achat, suivant un coefficient de vétusté décrit ci-dessous. La garantie ne couvre pas les frais de main d'œuvre et ceux qui résultent des frais de confection, de démontage, de remontage et de transport. En outre, aucun dédommagement n'est prévu au titre de cette garantie.

### 4) Règles de vétusté

	Garantie 2 ans (% de vétusté appliqué)	Garantie 5 ans (% de vétusté appliqué)
1 <sup>re</sup> année	100	100
2 <sup>e</sup> année	50	80
3 <sup>e</sup> année	-	60
4 <sup>e</sup> année	-	40
5 <sup>e</sup> année	-	20

---

Valide à partir du 01<sup>er</sup> juin 2012

Le demandeur doit s'assurer d'être en possession du document de garantie valide à la date du projet.

---



**SERGE FERRARI sas**

BP 54 – 38352 La Tour-du-Pin Cedex – France • T + 33(0)4 74 97 41 33 • F + 33(0)4 74 97 67 20

SAS AU CAPITAL DE 3 521 600 € – SIRET 300 821 873 00019 – APE 1396 Z – N° IDENT. TVA FR 38 300 821 873

[www.sergeferrari.com](http://www.sergeferrari.com)

---

## Warranties

---

Stamskin materials manufactured by Serge Ferrari are covered by the warranty for five (5) years for indoor and two (2) years for outdoor use.

### 1) Object of the warranty

Stamskin materials are covered by the warranty against any premature degradation of their essential characteristics, referred to hereunder, subject to normal indoor or outdoor usage:

- breaking strength of at least 75 % of its original value,
- tear strength of at least 75 % of its original value,
- uniform aging of the colours with the same exposure conditions,
- retaining their original flame retardancy properties.

### 2) Exclusions

Liability under the warranty is excluded, if damage results from:

- defects attributable to transportation, storage or handling conditions,
- errors of design, making-up, assembling or use in inappropriate conditions,
- improper usage,
- colour differences between parts exposed and unexposed to direct solar radiation,
- consequences of chemical or abrasive attacks, atmospheric pollution or accidental puncturing,
- presence of stains or rings caused by fatty or staining substances (fats, solar or industrial creams, balm or oil...),
- permanent transfer of certain colour agents, such as inks, permanent markers and other non-colorfast dyes used in clothing (i.e. blue jeans)
- improper or lack of regular maintenance,
- vandalism.

### 3) Warranty application conditions

The warranty takes effect on the day of delivery of Stamskin materials to the Serge Ferrari customer. The right to warranty only applies if the imperfections are reported by registered letter with acknowledgement of receipt to Serge Ferrari sas within a maximum time period of 30 calendar days of their occurrence. Furthermore, the goods invoice must have been fully settled in favour of Serge Ferrari.

If the material has not been purchased directly from Serge Ferrari, warranty claims must be addressed through the supplying wholesaler or fabricator.

After examination of the claim and agreement under the guarantees referred to in Clause 1 of the warranty and subject to the exclusions referred to in Clause 2 of the warranty, Serge Ferrari undertakes to exchange, purely and simply, the linear metres of products recognised as defective by Serge Ferrari in proportion to the number of years of usage since their date of purchase, based on an obsolescence ratio quoted hereunder. This warranty does not therefore cover the labour costs or those resulting from the making up, disassembling, reassembling and transportation operations. Furthermore, no monetary compensation is provided for under the terms of this warranty.

### 4) Rules governing obsolescence

	2-year warranty (Percentage of degradation applied)	5-year warranty (Percentage of degradation applied)
1 <sup>st</sup> year	100	100
2 <sup>nd</sup> year	50	80
3 <sup>rd</sup> year	-	60
4 <sup>th</sup> year	-	40
5 <sup>th</sup> year	-	20

---

Valid from the 1st of June 2012 on

Ensure to possess valid warranty document at the time of project

---



**SERGE FERRARI sas**

BP 54 – 38352 La Tour-du-Pin Cedex – France • T + 33(0)4 74 97 41 33 • F + 33(0)4 74 97 67 20

SAS AU CAPITAL DE 3 521 600 € – SIRET 300 821 873 00019 – APE 1396 Z – N° IDENT. TVA FR 38 300 821 873

[www.sergeferrari.com](http://www.sergeferrari.com)





# COMPOSITE MATERIALS

## → Contact

- Siège social / *Headquarters* :  
+ 33 (0)4 74 97 41 33
- Votre contact local  
*Your local representative* :  
[www.sergeferrari.com](http://www.sergeferrari.com)

## → Service Prescription France

- Tél. + 33 (0)4 74 83 59 59
- [prescription@sergeferrari.com](mailto:prescription@sergeferrari.com)

## → TEXYLOOP®

- La filière de recyclage opérationnelle Serge Ferrari  
*The Serge Ferrari operational recycling chain*
- Matières premières secondaires à forte valeur intrinsèque, compatibles avec de multiples process / *Secondary raw materials of high intrinsic value compatible with multiple processes*
- Une réponse quantifiée pour lutter contre l'épuisement des ressources naturelles  
*A quantified response to combat depletion of natural resources*

[www.texyloop.com](http://www.texyloop.com)